



LIFE18 NAT/RO/001082

FUNDAȚIA CONSERVATION CARPATHIA

Calea Feldioarei, nr. 27, Mun. Brașov, jud. Brașov,
CP 500471

C.I.F. 26358046, atribut fiscal RO Fax: 0368/452411
e-mail: info@carpathia.org

Nr. 335 /12.07.2022

FOUNDATION CONSERVATION CARPATHIA

27 Calea Feldioarei, 500471 Brasov, Romania

C.I.F. 26358046, fiscal attribute RO Fax:
0368/452411 e-mail: info@carpathia.org

Nr. 335 /12.07.2022

APROBAT / APPROVED

Director executiv

Barbara Promberger-Fuerpass

DocuSigned by:

Barbara Promberger

3C21436385864BF...

MODELE DE FORMULARE

În vederea atribuirii contractului de achiziție publică având ca obiect *Contractarea de servicii pentru analize genetice ale probelor non-invazive de ADN pentru speciile urs, lup, râs și cerb.*

OFERTANT

1. Declarație privind conflictul de interese

Data: [introduceți ziua, luna, anul]

Obiectul contractului:

TEMPLATES FOR APPLICATION FORMS

For the award of a public procurement contract for *services for the genetic analysis of non-invasive DNA samples for brown bear, wolf, lynx and red deer species.*

BIDDER

1. Conflict of interest declaration

Date: [insert day, month, year]

Subject of the contract:

servicii pentru analize genetice ale probelor non-invazive de ADN pentru speciile urs, lup, râs și cerb.

services for the genetic analysis of non-invasive DNA samples for brown bear, wolf, lynx and red deer species.

Procedura de atribuire a Contractului pentru servicii pentru analize genetice ale probelor non-invazive de ADN pentru speciile urs, lup, râs și cerb: achiziție publică cu oferte multiple, anunț public în publicația periodică, afișarea anunțului de achiziție pe site-ul www.carpathia.org, invitație directă către experți/laboratoare relevanți/e în domeniu.

Contract award procedure for services for genetic analysis of non-invasive DNA samples for bear, wolf, lynx and deer species: public procurement with multiple offers, public notice in a newspaper, posting of the procurement notice on the website www.carpathia.org, and direct invitation to relevant experts/laboratories.

În legătură cu informațiile prezentate în Documentația de atribuire aferentă procedurii identificate mai sus, subsemnatul, reprezentant împuternicit al.....
 [numele, adresa Ofertantului individual/membru al asocierii/subcontractantului/terțului susținător], declar pe propria răspundere, sub sancțiunea excluderii Ofertantului din procedură și sub sancțiunile aplicate faptei de fals în acte publice că, în calitate de participant la această procedură, _____ [numele Ofertantului individual/membru al asocierii/subcontractantului/terțului susținător] nu mă aflu într-o situație de conflict de interese, respectiv membrii din organul de conducere sau de supervizare ori asociații acesteia, nu sunt soț/soție, rudă sau afin, și nu se află în relații comerciale cu persoane ce detin funcții de decizie în cadrul Autorității Contractante Fundația Conservarea Carpathia, în ceea ce privește organizarea, derularea și finalizarea procedurii de atribuire, sunt următoarele:

Funcții de conducere:

- Christoph Promberger-Director executiv
- Barbara Promberger-Fuerpass - Director executiv
- Mihai Zotta - Director tehnic
- Ioana Săvulescu – Director departament juridic

In regards to the information presented in the Procurement Data Sheet of the Tender Documentation for the procedure identified above, the undersigned, authorised representative of
 [name, address of the individual Bidder/member of the consortium/subcontractor/supporting third party], declare under penalty of exclusion of the Bidder from the procedure and under the penalties of false public documents that, as a participant in this procedure, _____ [name of the individual Bidder/member of the consortium/subcontractor/supporting third party], I am not in a situation of conflict of interest, i.e. members of the management or its associates, are not husband/wife, relative, and are not in business relations with persons holding decision-making positions in the Contracting Authority Foundation Conservation Carpathia, with regard to the organisation, conduct and completion of the tender procedure, are as follows:

Management functions:

- Christoph Promberger-Executive Director
- Barbara Promberger-Fuerpass - Executive Director
- Mihai Zotta - Technical Director
- Ioana Săvulescu - Legal Department Director

LIFE18 NAT/RO/001082

Comisia de evaluare:

- Barbara Promberger-Fuerpass - președinte comisie de atribuire, director executiv;
- Ruben Iosif, membru comisie de atribuire, biolog;
- Daniel Bucur, membru comisie de atribuire, manager proiect;
- Christoph Promberger, supleant președinte comisie de atribuire - director executiv

Evaluation committee:

- Barbara Promberger-Fuerpass - Chair of the Award Committee, Executive Director;
- Ruben Iosif, award committee member, biologist;
- Daniel Bucur, award committee member, project manager;
- Christoph Promberger, Alternate Chairman of the Award Committee - Executive Director

Atașez la prezenta declarație informații relevante pentru verificarea potențialei situații de conflict de interese, după cum urmează: <https://www.carpathia.org/cine-suntem/>.

I attach to this declaration relevant information to the verification of potential conflict of interest as follows: <https://www.carpathia.org/cine-suntem/>.

Semnătură

[persoana sau persoanele autorizate să semneze în numele ofertantului în calitate de Ofertant individual/membru al asocierii/subcontractant/terț susținător]

Signature

[person(s) authorised to sign on behalf of the bidder as individual bidder/member of the consortium/subcontractor/third party supporter].

2. ACORD DE ASOCIERE

În vederea participării la procedura de atribuire a contractului *de servicii pentru analize genetice ale probelor non-invazive de ADN pentru speciile urs, lup, râs și cerb.*

1. Părțile acordului:

_____, reprezentată prin _____, în calitate de * _____

(denumire ofertant, sediu, telefon)

și

_____, reprezentată prin _____, în calitate de * _____

(denumire ofertant, sediu, telefon).

2. Obiectul acordului:

2.1. Asociații au convenit să desfășoare în comun următoarele activități:

2.1.1. participarea la procedura de achiziție publică organizată de Fundatia Conservation Carpathia pentru atribuirea contractului de servicii pentru analize genetice ale probelor non-invazive de ADN pentru speciile urs, lup, râs și cerb.

2.1.2. derularea în comun a contractului în cazul desemnării ofertei comune ca fiind câștigătoare.

2.2. Alte activități ce se vor realiza în comun:

2.2.1. _____

2.2.2. _____

2.2.3. _____

2. ASSOCIATION AGREEMENT

in regards to participating in the tendering procedure for the award of *the service contract for the genetic analysis of non-invasive DNA samples for bear, wolf, lynx and red deer.*

1. Parties to the agreement:

_____, represented by _____, acting as * _____

(name of bidder, head office, telephone number)

and

_____ represented by _____ as * _____

(name of the bidder, registered office, telephone number).

2. Object of the agreement:

2.1. The associations have agreed to carry out the following activities jointly:

2.1.1. participation in the public procurement procedure organised by Foundation Conservation Carpathia for the award of the contract for services of genetic analysis of non-invasive DNA samples for bear, wolf, lynx and red deer.

2.1.2. joint performance of the contract in the event of the joint winning tender.

2.2. Other activities to be carried out jointly:

2.2.1. _____

2.2.2. _____

2.2.3. _____

2.3. Contribuția financiară/tehnică/profesională a fiecărei părți la îndeplinirea contractului este:

2.3.1. _____ % ofertantul:

2.3.2. _____ % ofertantul:

2.3. The financial/technical/professional contribution of each party to the contract is:

2.3.1. _____ % bidder:

2.3.2. _____ % bidder:

2.4. Repartizarea beneficiilor sau pierderilor rezultate din activitățile comune desfășurate de asociați se va efectua proporțional cu cota de participare a fiecărui asociat, respectiv:

2.4.1. _____ % ofertantul:

2.4.2. _____ % ofertantul:

2.4. The distribution of profits or losses resulting from the joint activities carried out by the partners shall be made in proportion to the share of each partner:

2.4.1. _____ % bidder:

2.4.2. _____ % bidder:

3. Durata asocierii

Durata asocierii constituite în baza prezentului acord, este egală cu perioada derulării procedurii de atribuire și se prelungește corespunzător cu perioada de îndeplinire a contractului (în cazul desemnării asocierii ca fiind câștigătoare a procedurii de achiziție).

3. Duration of the association

The duration of the partnership set up under this Agreement shall be equal to the duration of the tendering procedure and shall be extended accordingly for the duration of the contract (in the event of the partnership being designated as the successful bidder).

4. Condițiile de administrare și conducere a asocierii:

4.1. Se împuternicește ofertantul....., având calitatea de lider al asocierii pentru întocmirea ofertei comune, semnarea și depunerea acesteia în numele și pentru asocierea constituită prin prezentul acord.

4.2. Se împuternicește ofertantul....., având calitatea de lider al asociației pentru semnarea contractului în numele și pentru asocierea constituită prin prezentul acord, în cazul

4. The conditions of administration and management of the association:

4.1. Powers are conferred to the bidder....., as leader of the association, to draw up the joint bid, sign and submit it on behalf of and for the association established by this agreement.

4.2. Powers are conferred on bidder....., acting as leader of the association, to sign the contract on behalf of and for the association established by this agreement, in the event that the association is designated as the successful bidder in the procurement procedure).

desemnării asocierii ca fiind câștigătoare a procedurii de achiziție).

5. Înțetarea acordului de asociere

Asocierea își încetează activitatea ca urmare a următoarelor cauze:

- 5.1. expirarea duratei pentru care s-a încheiat contractul;
- 5.2. neîndeplinirea sau îndeplinirea necorespunzătoare a activităților prevăzute la art. 2 din acord;
- 5.3. alte cauze prevăzute de lege.

6. Comunicări

- 6.1. Orice comunicare între părți este valabil îndeplinită dacă se va face în scris și va fi transmisă la adresa/adreșele, prevăzute la art.

- 6.2. De comun acord, asociații pot stabili și alte modalități de comunicare.

7. Litigii

Litigiile intervenite între părți se vor soluționa pe cale amiabilă, iar în caz de nerezolvare vor fi soluționate de către instanța de judecată competentă.

8. Alte clauze:

Prezentul acord a fost încheiat într-un număr de exemplare, câte unul pentru fiecare parte, astăzi (data semnării lui).

5. Termination of the Association Agreement

The association shall cease its activity as a result of the following:

- 5.1. the expiry of the term for which the contract was concluded;
- 5.2. failure to carry out or inadequate performance of the activities referred to in Article 2 of the Agreement;
- 5.3. other causes provided for by law.

6. Communication

- 6.1. Any communication between the parties is valid if it is made in writing and sent to the address(es), provided for in Article

- 6.2. By mutual agreement, the associations may also establish other means of communication.

7. Disputes

Disputes between the parties shall be settled amicably and, in the event of failure to resolve them, shall be settled by the competent court.

8. Other clauses:

This Agreement has been concluded in copies, one for each party, today (date of signature).

LIFE18 NAT/RO/001082

Liderul asociației:

Association leader:

(denumire autoritate contractanta)

(name of contracting authority)

ASOCIAT 1,

ASSOCIATE 1,

ASOCIAT 2,

ASSOCIATE 2,

Notă!: Prezentul acord de asociere constituie un model orientativ și se va completa în funcție de cerințele specifice ale obiectului contractului/contractelor.

Note: This Association Agreement is an indicative model and will be completed according to the specific requirements of the subject matter of the contract(s).

Ofertant,

Bidder,

.....

.....

(semnătură autorizată)

(authorised signature)

*) Se precizează calitatea în care a participat la îndeplinirea contractului, care poate fi de: contractant unic sau contractant conducător (lider de asociație); contractant asociat; subcontractant.

*) Specify the capacity in which he/she participated in the performance of the contract, which may be: sole contractor or lead contractor (association leader); associate contractor; subcontractor.

3. ACORD DE SUBCONTRACTARE

nr...../.....

în vederea participării la procedura de atribuire a contractului *de servicii pentru analize genetice ale probelor non-invazive de ADN pentru speciile urs, lup, râs și cerb.*

.....

la contractul nr. ____/____ încheiat între

_____ (părțile contractante) privind prestarea serviciilor _____ (denumire contract)

1. Părți contractante:

Acest contract este încheiat între ofertantul _____ cu sediul în _____

_____ (adresa, tel., fax), reprezentată prin _____ (nume, funcție)

și

ofertantul _____ cu sediul în _____ (adresa, tel., fax)

reprezentată prin _____ (nume, funcție), denumită în cele ce urmează subcontractant.

2. Obiectul contractului:

Art.1. _____ ce fac obiectul prezentului contract sunt _____ de:

(servicii)

3. SUBCONTRACTING AGREEMENT

no...../.....

in regards to participating in the tendering procedure for the contract on *services for the genetic analysis of non-invasive DNA samples for bear, wolf, lynx and red deer.*

.....

to contract No ____/____ signed between

_____ (contracting parties) on the provision of services _____ (contract name)

1. Contracting parties:

This contract is concluded between bidder _____ with registered office in _____

_____ (address, tel., fax), represented by _____ (name, position)

and

bidder _____ with registered office in _____

(address, tel., fax)

represented by _____ (name, position), hereinafter referred to as the subcontractor.

2. Object of the contract:

Art.1. _____ subject of this contract are _____ of:

(services)

LIFE18 NAT/RO/001082

- _____

- _____

Art.2. Valoarea _____ este conform ofertei prezentate de subcontractant.

(servicii)

Art.2. The value _____ is as per the bidder submitted by the subcontractor.

(services)

Art.3. Contractantul general va plăti subcontractantului următoarele sume:

- lunar, în termen de _____ (zile) de la primirea de către contractantul general a facturii întocmite de subcontractant, _____ contravaloarea _____ prestate în perioada respectivă.

(servicii)

Art.3. The General Contractor shall pay to the subcontractor the following amounts:

- monthly, within _____ (days) of receipt by the General Contractor of the invoice drawn up by the Subcontractor, the value _____ of the services rendered during the period in question.

(services)

- plata _____ se va face în limita asigurării finanțării _____

(servicii)

- payment _____ will be made within the limits of the funding _____

(services)

_____ de către beneficiarul _____.

(servicii) (denumire autoritate contractantă)

_____ by the beneficiary _____.

(services) (name of contracting authority)

Art.4. Durata de execuție a _____

_____ este în

(serviciilor)

conformitate cu contractul, eșalonat conform graficului anexă la contract.

Art.4. The duration of _____

_____ is in

(services)

in accordance with the contract, staggered according to the schedule annexed to the contract.

Art.5. Durata garanției de buna execuție este de _____ luni și începe de la data semnării procesului verbal încheiat _____ la _____ terminarea _____.

(serviciilor)

Art.5. The duration of the performance guarantee shall be _____ months and shall start from the date of signature of the minutes concluded on completion of the _____.

(services)

LIFE18 NAT/RO/001082

Art.6. Contractantul general va preda subantreprenorului documentația completă verificată cu dispozițiile legale.

Art.6. The general contractor shall hand over to the subcontractor the complete documentation checked with the legal provisions.

3. Alte dispozitii:

3. Other provisions:

Art.7. Pentru nerespectarea termenului de finalizare a

Art.7. For failure to meet the deadline for completion of

—

—

(serviciilor)

(services)

și neîncadrarea din vina subcontractantului, în durata de execuție angajată de contractantul general în fața beneficiarului, subcontractantul va plăti penalități de _____% pe zi întârziere din valoarea _____ nerealizată la termen.

and failure, through the fault of the subcontractor, to meet the performance period committed by the general contractor to the beneficiary, the subcontractor shall pay penalties of _____% per day late of the amount _____ not met on time.

(serviciilor)

(services)

Pentru nerespectarea termenelor de plata prevazute la art.3., contractantul general va plăti penalități de _____ % pe zi întârziere la suma datorată.

For failure to comply with the payment deadlines provided for in Article 3, the general contractor shall pay penalties of _____ % per day late on the amount due.

Art.8. Subcontractantul se angajează față de contractant cu aceleași obligații și responsabilități pe care contractantul le are fata de investitor conform contractului _____.

Art.8. The subcontractor undertakes to the contractor the same obligations and responsibilities that the contractor has towards the investor under the _____ contract

(denumire contract)

(contract name)

Art.9. Neînțelegerile dintre părți se vor rezolva pe cale amiabilă. Dacă acest lucru nu este posibil, litigiile se vor soluționa pe cale legală.

Art.9. Disagreements between the parties shall be settled amicably. If this is not possible, disputes will be settled by legal means.

Prezentul contract s-a încheiat în doua exemplare, câte un exemplar pentru fiecare parte.

This contract is concluded in two copies, one copy for each party.

LIFE18 NAT/RO/001082

(contractant)
(subcontractant)

(contractor)
(subcontractor)

Numele Ofertantului/Numele legal al Partenerilor în
Asociere: [introduceți denumirea completă]

Name of Bidder/Legal Name of Joint Venture
Partners: [insert full name]

4. Formular de Oferta financiara

Data: [introduceți ziua, luna, anul]

Obiectul contractului: servicii pentru analize genetice ale probelor non-invasive de ADN pentru speciile urs, lup, râs și cerb.

Către: Autoritatea Contractantă Fundatia Conservation Carpathia

Contractarea de servicii pentru analize genetice ale probelor non-invasive de ADN pentru speciile urs, lup, râs și cerb, în conformitate cu Documentația de atribuire și cu Propunerea noastră Tehnică și Financiară.

În concordanță cu Propunerea noastră Tehnică și Financiară și pe baza informațiilor furnizate de Autoritatea Contractantă până la momentul depunerii Ofertei:

ofertăm prețul total de _____ [EURO - moneda procedurii] [introduceți suma în cifre și litere din Propunerea Financiară], fără TVA, la care se adaugă TVA de _____ [introduceți suma în cifre și litere],

Subsemnatul, prin semnarea acestei Oferte declar că:

1. am examinat conținutul Documentației de Atribuire, comunicate până la data depunerii Ofertelor pentru procedura de atribuire servicii pentru analize genetice ale probelor non-invasive de ADN pentru speciile urs, lup, râs și cerb și răspunsurile la solicitările de clarificări publicate de Autoritatea Contractantă ce reprezintă documentele achiziției comunicate de Autoritatea Contractantă în legătură cu procedura la care depunem Oferta;

2. am examinat cu atenție, am înțeles și am acceptat prin această Ofertă, prevederile legislației achizițiilor publice aplicabile acestei proceduri, așa

4. Financial Offer Form

Date: [insert day, month, year]

Subject of the contract: service contract for the genetic analysis of non-invasive DNA samples for bear, wolf, lynx and red deer.

To: Contracting Authority Foundation Conservation Carpathia

Procurement of services for genetic analysis of non-invasive DNA samples for bear, wolf, lynx and red deer in accordance with the Tender Documentation and our Technical and Financial Proposal.

In accordance with our Technical and Financial Proposal and based on information provided by the Contracting Authority up to the time of submission of the Tender:

we quote a total price of _____ [EURO - currency of the procedure] [insert amount in figures and letters from the Financial Proposal], exclusive of VAT, plus VAT of _____ [insert amount in figures and letters],

I, the undersigned, by signing this Offer declare that:

1. we have examined the contents of the Tender Documentation communicated up to the date of submission of Tenders for the tender procedure for service contract for the genetic analysis of non-invasive DNA samples for bear, wolf, lynx and red deer and the responses to the requests for clarification published by the Contracting Authority which represent the procurement documents communicated by the Contracting Authority in connection with the procedure to which we are submitting our Offer;

2. I have carefully examined, understood and accepted by this Offer, the provisions of the public procurement legislation applicable to this

cum au fost acestea comunicate prin documentele achiziției;

3. avem o înțelegere completă a documentelor achiziției comunicate, le acceptăm în totalitate, fără nici rezervă sau restricție, înțelegem și acceptăm cerințe referitoare la forma, conținutul, instrucțiunile, stipulările și condițiile incluse în anunțul de participare și documentele achiziției;

4. după ce am examinat cu atenție documentele achiziției și avem o înțelegere completă asupra acestora ne declarăm mulțumiți de calitatea, cantitatea și gradul de detaliere a acestor documente;

5. documentele achiziției au fost suficiente și adecvate pentru pregătirea unei Oferte exacte și Oferta noastră a fost pregătită luând în considerare toate acestea;

6. am înțeles că am avut obligația de a identifica și semnaliza Autorității Contractante, pe perioada pregătirii Ofertei, până în data limită de depunere a acesteia, orice omisiuni, neconcordanțe în legătură cu și pentru realizarea activităților în cadrul contractului;

7. suntem de acord și acceptăm în totalitate responsabilitatea din punct de vedere tehnic și comercial asociată documentelor achiziției și acceptăm aceeași responsabilitate față de Autoritatea Contractantă în ce privește aceste documente ca și cum noi am fi pregătit aceste documente;

8. am citit, am înțeles pe deplin, acceptăm și suntem de acord cu aplicarea indicatorilor de performanță incluși în Contract ca bază pentru emiterea documentelor constatatoare, finalizarea activităților și transmiterea rezultatelor.

Suntem de acord ca Oferta noastră să rămână valabilă pentru o perioadă de 60 de zile de la data depunerii Ofertelor și că transmiterea acestei Oferte ne va ține răspunzători.

procedure, as communicated through the procurement documents;

3. we have a full understanding of the procurement documents communicated, accept them in full without any reservation or restriction, understand and accept the requirements relating to the form, content, instructions, stipulations and conditions included in the tender notification and procurement documents;

4. Having carefully examined the procurement documents and having a full understanding of them we are satisfied with the quality, quantity and level of detail of these documents;

5. The procurement documents were sufficient and adequate for the preparation of an accurate Offer and our Offer was prepared taking all these into account;

6. I understand that I had an obligation to identify and report to the Contracting Authority, during the preparation of the Tender, up to the deadline for submission of the Tender, any omissions, inconsistencies in relation to and for the performance of the activities under the contract;

7. we fully agree and accept the technical and commercial responsibility associated with the procurement documents and accept the same responsibility to the Contracting Authority in respect of these documents as if we had prepared these documents;

8. we have read, fully understand, accept and agree to the application of the performance indicators included in the Contract as the basis for the issuance of the deliverables, completion of activities and submission of results.

We agree that our Offer shall remain valid for a period of 60 days from the date of submission of the Offers and that the submission of this Offer shall hold us liable.

LIFE18 NAT/RO/001082

Suntem de acord că aceasta poate fi acceptată în orice moment înainte de expirarea perioadei menționate.

We agree that it may be accepted at any time before the expiry of the period mentioned.

Subsemnatul, în calitate de reprezentant al Ofertantului

I, the undersigned, as representative of the bidder

[introduceți denumirea completă] în această procedură declar că:

[insert full name] in this procedure declare that:

1. nu am făcut și nu vom face nicio încercare de a induce în eroare alți operatori economici pentru a depune sau nu o Ofertă cu scopul de a distorsiona competiția

1. we have not made and will not make any attempt to mislead other economic operators as to whether or not to submit an Offer with the aim of distorting competition

2. noi, împreună cu subcontractanții și terții susținători nu ne aflăm în nici o situație de conflict de interes, și ne angajăm să anunțăm imediat Autoritatea Contractantă despre apariția unei astfel de situații atât pe perioada evaluării Ofertelor cât și pe perioada derulării Contractului

2. we, together with our subcontractors and third party supporters, are not in any situation of conflict of interest, and undertake to notify the Contracting Authority immediately of the occurrence of such a situation both during the evaluation of the Tenders and during the performance of the Contract

3. noi, împreună cu subcontractanții propuși [introduceți, dacă este aplicabil, denumirea completă a subcontractanților ale căror capacități au fost utilizate pentru îndeplinirea criteriilor de calificare] și a căror resurse au fost utilizate în procesul de calificare, înțelegem că trebuie să punem la dispoziție, în cazul în care Autoritatea Contractantă solicită aceasta, în etapa de evaluare a Ofertelor depuse, fie după aplicarea criteriului de atribuire, fie în orice moment pe perioada derulării procedurii, toate documentele suport solicitate de Autoritatea Contractantă, pentru demonstrarea declarațiilor noastre.

3. we, together with the proposed subcontractors [insert, if applicable, the full name of the subcontractors and whose capacities have been used to fulfil the qualification criteria] and whose resources have been used in the qualification process, we understand that we must make available, if requested by the Contracting Authority, at the evaluation stage of the submitted Tenders, either after the application of the award criteria or at any time during the course of the procedure, all supporting documents requested by the Contracting Authority, to substantiate our statements.

4. noi, împreună cu terțul/terții susținători [introduceți, dacă este aplicabil, numele terților susținători și ale căror capacități au fost utilizate pentru îndeplinirea criteriilor de calificare] înțelegem că trebuie să punem la dispoziție, în cazul în care Autoritatea Contractantă solicită aceasta, în etapa de evaluare a Ofertelor depuse, fie după aplicarea criteriului de atribuire, fie în orice moment pe perioada derulării procedurii, toate documentele suport solicitate de Autoritatea Contractantă, pentru

4. we, together with the third party/third party supporters [insert, if applicable, the name(s) of the third party supporters and whose capabilities have been used to meet the qualification criteria] understand that we must make available, if requested to do so by the Contracting Authority, at the evaluation stage of the Tenders submitted, either after the application of the award criteria or at any time during the course of the procedure, all supporting documents requested by the Contracting Authority to substantiate our

LIFE18 NAT/RO/001082

demonstrarea declarațiilor noastre, după cum am fost instruiți prin documentele achiziției

statements, as instructed by the procurement documents

5. am citit și înțeles pe deplin conținutul modelului de Contract din Documentația de Atribuire, inclusiv dar fără a se limita la cuprinsul articolelor privind cazurile de denunțare unilaterală din contract și acceptăm expres conținutul lor și efectele lor juridice.

5. we have read and fully understood the contents of the Model Contract in the Tender Documentation, including but not limited to the contents of the articles on unilateral termination of the contract and expressly accept their contents and legal effects.

6. până la încheierea și semnarea contractului de achiziție publică de servicii această Ofertă, împreună cu comunicarea transmisă de Autoritatea Contractantă Fundatia Conservation Carpathia, prin care Oferta noastră este stabilită câștigătoare, vor constitui un angajament ferm pentru noi.

6. until the conclusion and signature of the public service procurement contract this Tender, together with the communication sent by the Contracting Authority Foundation Conservation Carpathia, by which our Tender is established as the successful one, will constitute a firm commitment for us.

Precizăm că:

Please note:

depunem Ofertă Alternativă, ale cărei detalii sunt prezentate într-un formular de Ofertă separat, marcat în mod clar "Ofertă Alternativă";

submit an Alternative Bid, the details of which are set out in a separate Bid Form clearly marked "Alternative Bid";

nu depunem Ofertă Alternativă.

we do not submit an Alternative Offer.

[Se bifează opțiunea corespunzătoare.]

[Tick the appropriate option].

Înțelegem că Autoritatea Contractantă

We understand that the Contracting Authority

a. nu este obligată să continue această procedură de atribuire și că își rezervă dreptul de a anula procedura în orice moment ca urmare a unui conflict de interese sau a rezilierii contractului de finantare în baza caruia se desfășoară prezenta procedura.

a. is not obliged to continue this tender procedure and that it reserves the right to cancel the open tender procedure at any time as a result of a conflict of interest or the termination of the financing contract on the basis of which this procedure is conducted.

b. nu este obligată să accepte Oferta cu cel mai scăzut preț sau orice altă Ofertă pe care o poate primi.

b. is not obliged to accept the Lowest Price Bid or any other Bid it may receive.

c. în niciun caz nu va fi răspunzătoare pentru eventuale prejudicii determinate de situațiile menționate anterior și garantăm că nu vom ține Autoritatea Contractantă răspunzătoare într-o astfel de situație.

c. under no circumstances will we be liable for any damages arising from the above situations and we guarantee that we will not hold the Contracting Authority liable in such a situation.

LIFE18 NAT/RO/001082

Confirmăm că nu participăm în cadrul acestei proceduri pentru atribuirea Contractului pentru care transmitem această Ofertă în nicio altă Ofertă indiferent sub ce formă (individual, ca membru într-o asocierie, în calitate de subcontractant).

We confirm that we are not participating in this procedure for the award of the Contract for which we are submitting this Tender in any other Tender in whatever form (individually, as a member of a joint venture, as a subcontractor).

Precizăm că părțile/informațiile din Propunerea Tehnică și din Propunerea Financiară prezentate mai jos au caracter confidențial pentru a nu prejudicia interesele noastre legitime în ceea ce privește secretul comercial și dreptul de proprietate intelectuală:

We specify that the parts/information of the Technical Proposal and the Financial Proposal presented below are confidential in order not to prejudice our legitimate interests in terms of trade secrets and intellectual property rights:

Nr. Crt. / Referința din Propunerea Tehnică sau Propunerea Financiară

No. Crt./ Reference in Technical Proposal or Financial Proposal

[introduceți numărul paginii, de la paragraful nr. ... la paragraful nr. ...]

[insert page number, from paragraph no. ... to paragraph no. ...]

1. [introduceți informația]

1. [insert information]

2. [introduceți informația]

2. [insert information]

De asemenea, precizăm că motivele pentru care părțile/informațiile mai sus menționate din Propunerea Tehnică și din Propunerea Financiară sunt confidențiale sunt următoarele:

Also, we specify that the reasons why the above mentioned parts/information of the Technical Proposal and the Financial Proposal are confidential are as follows:

Nr. Crt. / Motivele pentru care părțile/informațiile mai sus menționate din Propunerea Tehnică și din Propunerea Financiară sunt confidențiale

No. Crt. / Reasons why the above parts/information of the Technical Proposal and Financial Proposal are confidential

9. [prezentați motivul]

11. [give reason]

10. [prezentați motivul]

12. [give reason]

Semnătura olografa și/sau electronică a reprezentantului Ofertantului,

Signature holograph and/or electronic signature of the Bidder's representative,

.....

.....

Numele semnatarului

Name of the signatory,

.....

.....

Calitatea semnatarului Ofertei

Position of the signatory of the Offer

.....

.....

LIFE18 NAT/RO/001082

(denumire/oferte ofertant)

(name/bidder)

**5. ANGAJAMENT PRIVIND
SUSȚINEREA TEHNICĂ ȘI
PROFESIONALĂ A
OFERTANTULUI/GRUPULUI DE
OPERATORI ECONOMICI**

.....

(denumirea)

ANGAJAMENT

privind susținerea tehnică și profesională a ofertantului/candidatului/grupului de operatori economici

Către Fundatia Conservation Carpathia,

Romania, Brasov, Calea Feldioarei nr.27

Cu privire la procedura pentru atribuirea contractului servicii pentru analize genetice ale probelor non-invasive de ADN pentru speciile urs, lup, râs și cerb, noi (denumirea terțului susținător tehnic și profesional), având sediul înregistrat la(adresa terțului susținător tehnic și profesional), ne obligăm, în mod ferm, necondiționat și irevocabil, să punem la dispoziția..... (denumirea ofertantului/grupului de ofertanti) toate resursele tehnice și profesionale necesare pentru îndeplinirea integrală și la termen a tuturor obligațiilor asumate de acesta/aceștia, conform ofertei prezentate și contractului de achiziție publică ce urmează a fi încheiat între ofertant și autoritatea contractantă.

Acordarea susținerii tehnice și profesionale nu implică alte costuri pentru achizitor, cu excepția celor care au fost incluse în propunerea financiară.

În acest sens, ne obligăm în mod ferm, necondiționat și irevocabil, să punem la dispoziția (denumirea ofertantului/candidatului/grupului de ofertanti) resursele tehnice și/sau profesionale de necesară pentru îndeplinirea

**5. COMMITMENT CONCERNING THE
TECHNICAL AND PROFESSIONAL
SUPPORT OF THE BIDDER/GROUP OF
BIDDERS**

.....

(name)

COMMITMENT

concerning the technical and professional support of the bidder/candidate/group of bidders

To Foundation Conservation Carpathia

Romania, Brasov, Calea Feldioarei nr.27

On the procedure for the award of the contract service contract for the genetic analysis of non-invasive DNA samples for bear, wolf, lynx and red deer, we (name of the technical and professional third party supporter), having its registered office at (address of the technical and professional third party), firmly, unconditionally and irrevocably undertake to make available..... (name of the bidder /group of bidders) all the technical and professional resources necessary for the full and timely fulfilment of all the obligations assumed by it/them, in accordance with the tender submitted and the public procurement contract to be concluded between the bidder and the contracting authority.

The provision of technical and professional support does not entail any costs for the purchaser other than those included in the financial proposal.

To this end, we firmly, unconditionally and irrevocably undertake to make available (name of the bidder /candidate/group of bidders) the technical and/or professional resources..... necessary for the full,

integrală, reglementară și la termen a contractului de achiziție publică.

Noi, (denumirea terțului susținător tehnic și profesional), declarăm că înțelegem să răspundem, în mod necondiționat, față de autoritatea contractantă pentru neexecutarea oricărei obligații asumate de (denumire ofertant/candidatului/grupul de ofertanti), în baza contractului de achiziție publică, și pentru care (denumire operatorul/candidatului/grupul de operatori economici) a primit susținerea tehnică și profesională conform prezentului angajament, renunțând în acest sens, definitiv și irevocabil, la invocarea beneficiului de diviziune sau discuțiune.

Noi, (denumirea terțului susținător tehnic și profesional), declarăm ca înțelegem să renunțăm definitiv și irevocabil la dreptul de a invoca orice excepție de neexecutare, atât față de autoritatea contractantă, cât și față de (denumire ofertant/grupul de ofertanți), care ar putea conduce la neexecutarea, parțială sau totală, sau la executarea cu întârziere sau în mod necorespunzător a obligațiilor asumate de noi prin prezentul angajament.

Noi,..... (denumirea terțului susținător tehnic și profesional), declarăm că înțelegem să răspundem pentru prejudiciile cauzate autorității contractante ca urmare a nerespectării obligațiilor prevăzute în angajament.

Prezentul reprezintă angajamentul nostru ferm, care dă dreptul autorității contractante de a solicita, în mod legitim, îndeplinirea de către noi a anumitor obligații care decurg din susținerea tehnică și profesională acordată (denumirea ofertantului/candidatului/grupului de ofertanti).

Data completării,

Terț susținător,

.....

regular and timely performance of the public procurement contract.

Us, (the name of the technical and professional third party supporter), declare that we agree to be unconditionally liable to the contracting authority for the non-performance of any obligation undertaken by (name of bidder /candidate/ group of bidders) under the public procurement contract and for which (name of the operator/bidder/economic operator group) has received technical and professional support under this commitment, thereby definitively and irrevocably waiving the benefit of division or discussion.

Us, (name of the technical and professional third party supporter), declare that we agree to waive definitively and irrevocably the right to invoke any exception of non-performance, both against the contracting authority and against (name of bidder /group of bidders), which could lead to partial or total non-performance or late or improper performance of the obligations undertaken by us under this undertaking.

We,..... (name of the technical and professional third party supporter), declare that we agree to be liable for any damage caused to the contracting authority as a result of our failure to comply with our obligations under the undertaking.

This is our firm commitment, which entitles the contracting authority to legitimately require us to fulfil certain obligations arising from the technical and professional support provided (name of the bidder/candidate/group of bidders).

Date of completion,

Third party supporter,

.....

(semnătură autorizată)

(authorised signature)

6. FORMULAR PROPUNERE TEHNICĂ**6. TECHNICAL PROPOSAL FORM****ORGANIZARE ȘI METODOLOGIE****METHODOLOGY***(Se completează de către ofertant.)**(To be completed by the bidder.)*

Propunerea tehnica trebuie astfel intocmita incat aceasta sa permita identificarea cu usurinta a corespondenței cu cerințele și specificatiile tehnice din Caietul de sarcini.

The technical proposal must be drawn up in such a way that it allows easy identification of correspondence with the technical requirements and specifications in Terms of References.

Ofertantul va prezenta modul de realizare a serviciilor prin furnizarea informațiilor referitoare la metodologia de execuție pentru prestarea serviciilor.

The procider shall present how the services will be performed by providing information on the execution methodology for the provision of the services.

În această secțiune se va prezenta modul în care dumneavoastră înțelegeți, în calitate de ofertant:

This section will set out your understanding as the bidder:

- înțelegerea specificațiilor tehnice din caietul de sarcini și abilitatea de a transpune progresul activităților într-un plan de lucru fezabil;
- Metodele de lucru avute în vedere, pentru fiecare operațiune necesară pentru prestarea serviciilor.
- Obiectivele contractului și sarcinile stabilite prin caietul de sarcini
- Modul de abordare ce va fi urmat în prestarea serviciilor, pentru atingerea obiectivelor contractului;
- Metodologia de realizare a activităților în scopul obținerii rezultatelor așteptate. Cel puțin următoarele informații trebuie prezentate aici:
 - identificarea și explicitarea aspectelor-cheie privind îndeplinirea obiectivelor contractului și atingerea rezultatelor așteptate;
 - modalitatea de abordare a activităților ce corespund

- understanding of the technical specifications in the specification and the ability to translate the progress of activities into a workable work plan;
- The working methods envisaged for each operation required to provide the services.
- The objectives of the contract and the tasks set out in the specifications
- The approach to be followed in the provision of services to achieve the objectives of the contract;
- Methodology for carrying out the activities in order to achieve the expected results. At least the following information should be presented here:
 - identifying and making explicit the key issues in meeting the contract objectives and achieving the expected results;
 - the way in which the activities corresponding to the final result of the contract and the related interim results are to be handled in relation

rezultatului final al contractului și a rezultatelor intermediare aferente, în raport cu lucrarile și responsabilitățile stabilite prin caietul de sarcini. Activitățile descrise la acest capitol trebuie reprezentate ca durată, la capitolul aferent din planul de lucru/graficul de indeplinire al contractului și trebuie reflectate în propunerea financiară sub aspect valoric la nivel de activitate (deviz) și la nivel de pachet de activități (obiecte);

- descrierea soluției propriu-zise propuse pentru îndeplinirea obiectivelor stabilite prin caietul de sarcini.

În cazul în care oferta este formulată de un grup de operatori economici, se descriu atribuțiile și responsabilitățile fiecărui membru al grupului, precum și interacțiunea responsabilităților între membrii grupului].

(semnătură autorizată)

to the work and responsibilities set out in the specifications. The activities described in this chapter must be represented in terms of duration in the corresponding chapter of the work plan/contract performance schedule and must be reflected in the financial proposal in terms of value at activity (estimate) and activity package (item) level;

- description of the actual solution proposed to achieve the objectives set out in the specifications.

If the offer is formulated by a group of bidders, the tasks and responsibilities of each member of the group and the interaction of responsibilities between the members of the group shall be described].

(authorised signature)

Anexă la Formularul de Propunere tehnică

(Se completează de către ofertant.)

Procesul de evaluare se realizează pe baza informațiilor preliminare prezentate de Ofertanți în oferta tehnică și a documentelor suplimentare identificate în Oferta prezentată. Principalele aspecte ale evaluării propunerilor tehnice sunt prezentate mai jos, identificate după cum urmează:

Cerința minimă	Ofertant ...	Observații
Referința din Caietul de sarcini pentru cerința minimă: Pct. 2 Date tehnice	Informații prezentate în propunerea tehnică pentru demonstrarea îndeplinirii cerinței minime	Referința din propunerea tehnică unde sunt reflectate informațiile

Annex to the Technical Proposal Form

(To be completed by the bidder.)

The evaluation process is carried out on the basis of the preliminary information submitted by the bidders in the Technical Form and the additional documents identified in the submitted technical form. The main aspects of the evaluation of technical proposals are presented below, identified as follows:

Minimum requirement	Offering ...	Comments
Reference in the Specification for the minimum requirement:	Information submitted in the technical proposal to demonstrate compliance with	Reference in the technical proposal where the information is reflected

LIFE18 NAT/RO/001082

Pct. 4.3 Experiența profesională Pct. 6 Termene Pct. 8 Recepție și modalități de plată Pct. 9 Riscuri		[pagina; paragraful] - dacă este cazul	Item 2 Technical data Item 4.3 Professional experience Point 6 Time limits Item 8 Receipt and payment arrangements Item 9 Risks	the minimum requirement	[page; paragraph] - if applicable
---	--	--	---	-------------------------	-----------------------------------

Evaluarea informațiilor prezentate în propunerea tehnică în raport cu cerința minimă solicitată în Caietul de sarcini și concluzii:

-.....

-..... (se enumeră conform prevederilor din caietul de sarcini)

Evaluation of the information presented in the technical proposal against the minimum requirement requested in the Specifications and conclusions:

-.....

-..... (to be listed as specified in the specifications)